

〔英〕安娜·丝维尔 著

金 紫译 陈玮君 校



黑爾
HEI

福建人民出版社

黑

丽



〔英〕安娜·丝维尔著
金紫译 陈玮君校

福建人民出版社

黑 丽

【英】安娜·丝维尔著
金 紫译 陈玮君校

福建人民出版社出版
(福州得贵巷27号)
福建省新华书店发行
福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 1.875印张 30千字

1982年4月第1版

1982年4月第1次印刷

印数: 1—4,600

书号: R10173·306 定价: 0.19 元

目 录

第一章	妈妈.....	(1)
第二章	学习.....	(2)
第三章	彼特维克庭园.....	(7)
第四章	我开始幸福了.....	(9)
第五章	我的新朋友.....	(12)
第六章	桥.....	(14)
第七章	简姆·哈德.....	(17)
第八章	火灾.....	(19)
第九章	小乔·谷音.....	(22)
第十章	到医生那儿去.....	(24)
第十一章	高敦夫人得救了.....	(26)
第十二章	又一次变动.....	(29)
第十三章	爱斯庄园.....	(31)
第十四章	京洁踢人了.....	(34)
第十五章	瑞本·思密斯.....	(36)
第十六章	卖.....	(39)
第十七章	一匹伦敦拉出租车的马.....	(42)

第十八章	杰瑞·巴克.....	(44)
第十九章	另一次变迁.....	(48)
第二十章	我最后的家.....	(50)
后 记		(55)

第一章 妈 妈

当我还很小很小、什么事都不懂的时候，记得在一大片的草地上，有些树；天很热，妈妈站在树底下，我吮着奶。这都是我渐渐长大、会吃草以前的事了。

这儿还有些小马，才大了一点，我们就一圈又一圈地跑着玩。我们到处蹦呀跳的，或者仰天躺在青草上，欢乐地向空中踢着腿，生活得非常快活。

我断奶时，妈妈每天都出去工作，晚上归来，我就把一天的情况都告诉她。

“你幸福我就欢喜了。”她说，“你可以玩得更痛快些。但是必须记住，你不象其他的小马，他们都将成为农场的马，都是些好马，可是跟我们不一样。你爸爸对这一带最熟悉，你外公（我的爸爸）是劳德·维司特兰的最好的马。你年轻，应该学习用背驮人，或者用马车把他们拉来拉去。

我问道：

“妈妈，是不是就是你做的那些？是不是你替格瑞场主做的那些？”

“是的，是我做的那些。格瑞场主有时骑着我，有时叫我拉车。他就在这儿哩！”

格瑞场主过来啦，他是一位善良的、温和的人，非常喜欢妈妈。

“好吧，我亲爱的女公爵呀！”他对妈妈说，“这给你吃。”

他给妈妈一些好东西吃。

“你的小儿子好么？”

他轻轻地拍拍我，给我一些面包，很好吃。

我们不能回答，但妈妈流露出对他亲热的样子，他就轻轻抚摸她一会儿，走了。

“他是非常和善的，”妈妈说，“你一定要使他高兴，永远快快活活地干活，绝对不要咬呀、踢呀的，这样，他就会永远喜欢你。”

第二章 学 习

我慢慢长大了。

我的皮毛长得很好看，浑身墨黑，白蹄子，脸上有块白色的星斑点，背上有一块小小的白点，其他地



方都是黑的。

当我成年以后，高敦乡绅来看我，他看看我的眼睛、嘴巴和四肢。

“很好，”他说，“很好。现在他必须学会工作，将来一定能成为一匹非常好的马。”

马必须学些什么呢？

有人在他身上套马具时，就得学会静静地站好。马具中最讨厌的是马衔^①，假如你没上过马衔的话，你就想象不出，这是多么讨厌呵，它是块又冷又硬的铁东西，一放进嘴里，就很痛。你动不了它，因为这头套（上部在头上，下部在嘴里，中间横在鼻梁上）使它固定在你的嘴里。

我非常不幸，嘴里放了马衔，但是，在另外方面，格瑞场主是疼爱我的，我没咬也没踢。妈妈工作时，嘴里总是放上马衔的，其他的马也这样，这些我都知道。所以，当他们把马衔放进我的嘴里时，我静静地站着，过一段时间以后，就不再那么痛了。

备鞍就不那么讨厌了。一匹马必须学会在他的背上备副马鞍，来驮一个男人、女人，或者小孩子。他必须到骑马的人要去的地方；走路时，必须慢步，或者（稍快一点）小跑，或者（非常快的）奔驰。

^①马衔：我国北方俗称为马嚼子，放在马嘴里，系上马缰，用以操纵马的快慢的。



他们每天在我嘴里放进马衔，在我背上备好马鞍，然后，格瑞场主牵着我，在一片大的草地上兜圈子。兜完后，他给我一些好的东西吃，轻轻抚摸我，跟我讲话。我喜爱这样的食物，这样的抚摸和这样的甜蜜语言，过些时候，我就不怕马衔和马鞍了。

一天，格瑞场主骑在我背上的马鞍上了。第二天，他骑着我在草地上走了一圈。有个人骑在马鞍上，不是很舒服的，但我乐意让我温和的主人骑在背上，他每天都骑着我，在这草地上走一会儿。

另一个讨厌的事，就是给我钉蹄铁，格瑞场主跟我一道去，可我还是害怕。一个人把我的蹄子，一只又一只地握在手里，削去一些硬的部分，这不疼，所以他削我蹄子时，我就用另外三条腿静静地站着。然后，他把蹄铁钉在我的蹄子上。钉时虽然不疼，可是，我已不能象从前那样行动自如了。过了一段时间，我逐渐喜欢起这蹄子，它使我在硬路上、石头上走时，不磨脚了。

然后学拉车。有一副非常小的鞍子，却配着一副大的脖套，脸旁蒙着眼罩。戴上眼罩，我就只能看到前面，而看不见两旁的东西了。

格瑞场主让我跟妈妈一起拉马车。

“你能够从她那儿学到很多东西的。”场主给我套马具时说。

我学到了很多，妈妈教我怎样走，怎样领会车夫的意思。

“只是有好的车夫，也有不好的车夫，”妈妈说，“有好的主人，也有不好的主人。格瑞场主是位好主人，一位非常好的主人，他很和善，关心他的马。但是，也有些人是不好的、无情的，或者是十分愚蠢的。你要永远学好，使人喜欢你；即使人们是不仁慈地，或者是愚蠢地对待你，你也决不能偷懒。”

第三章 彼特维克庭园

五月，有个人把我领到彼特维克庭园的高敦乡绅家。

“真是匹好马呵，”格瑞场主对我说，“你得永远努力干活呐！”

我不会讲话，所以就用鼻子嗅嗅他的手，他温和地轻轻拍着我。

彼特维克是个大庭园，有一幢大房子，还有许多放马和马车的马棚。我被带进一间能放四匹马的马棚里。

他们给我一些食物，我吃饱了，就向四周看看，我旁边有匹小马，又小又胖，有着漂亮的脸蛋和快活的眼睛。

“你叫什么？”我问。

“我叫马里莱格。我很漂亮，专门驮些年轻的小姐，每个人都非常喜欢我。你要是在我旁边的话，就必须老老实实的，我不喜欢咬人的马。”

这一边，有匹马正盯着马里莱格，她有一身好看的红棕色皮毛，但双目怒视，耳朵气汹汹地向后竖着。

“我咬过你吗？”她生气地问道。

“没，没！”马里莱格赶忙说。

下午，红棕马出去工作时，马里莱格跟我谈起她。

“京洁会咬人的，”他说，“有一天，她咬伤简姆的膀子。高敦乡绅的小女孩，弗劳莱和洁丝小姐都怕她，因为京洁在这儿，现在她们不再来送好东西给我吃了。”

“她为什么要咬人呢？”我问，“是不是她不好？”

“哦，不！我想，她很不幸。她说过，来到这儿以前，从来没人待她好过。她在这儿会转变的。我都十二岁啦，知道很多的事哩！我可以说，对一匹马来

讲，无论哪儿，再也没有比这儿好的地方了。约翰是这农庄最好的马夫，简姆是个最好的孩子，高敦乡绅是任何马都难碰到的最好的主人呵！对，京洁在这儿，一定会转变的。”

第四章 我开始幸福了

马夫的头头叫约翰·迈勒，他和妻子、小孩住在马棚附近一间很小的房子里。

第二天一早，他就把我牵出马棚，洗刷我。他努力地工作，把我的皮毛刷得又清爽又漂亮。后来，高敦乡绅看我来了。

“他看上去很不错哩。”乡绅说，“今天早上我本想亲自来试试他，可我还有些别的事，所以你就骑上他吧，约翰，回头告诉我，他走得怎么样。”

约翰把马鞍放到我背上，只是太小了，他就换上另一副不大不小的，于是，我们就出去了。他是个非常好的骑手，我这才明白他想干什么。一路上，我们走走跑跑，我呢，总设法让他这么高兴地骑着我。后来，他把我带到一片长有几棵树的草地上，叫我奔跑，

我就拚命地奔驰起来。多好啊！我非常喜欢这样，我想约翰也是喜欢的。

我们回到彼特维克庭园时，乡绅问约翰·迈勒道：

“喂，约翰，他走得怎样呀？”

“好极了，好极了！他走起来就象一只鸟儿，老爱奔跑，你若稍微动动缰绳，他就明白你要做什么；停下来呢，拐个弯呢，还是其他什么的，没有人对他不好过，因此，他什么人、什么东西都不怕。”

“听到这话，我很高兴。”高敦乡绅说，“我明天亲自试试他。”

第二天，约翰把我刷刷，加上马鞍，牵出马棚来。

记得妈妈说过，乡绅要我做什么，我都得努力去做。他是个非常好的骑手，一路上对我都很好。

我们回到家的时候，他的妻子正在大门口。

“喂，亲爱的，”她说，“你非常喜欢他么？”

“正象约翰所说的那样，”高敦乡绅回答道，“他是我难得的、最最好的一匹马呵！给他取个什么名字呢？”

“他是黑的，又很美丽，我们就叫他‘黑丽’好吗？”

“‘黑丽’？好极了，好极了！这个名字再好也没有啦！”



约翰来牵我回马棚去。

“我们给他取了个名字，约翰。”乡绅说，“是我妻子想出来的，叫黑丽！”

约翰非常高兴。

“跟我走呀，黑丽！”他牵我走时说，“你有一个多美、多好听的名字呀！”

第五章 我的新朋友

约翰喜欢我，他是一个非常好的马夫，把我的黑毛刷得很好看，每天都查看一下我的蹄子；如果我哪只蹄子痛了，他都知道，就用些东西涂在上面。他跟我讲了很多话，我都听不懂，过了一些时间，我才明白他的意思。我喜欢约翰，跟喜欢其他的人一样。

我也喜欢马棚里的简姆·哈德这孩子，他向约翰学习怎样爱护马，帮助约翰照料我。约翰告诉他，刷马时，如果在这地方太用力，马就会感到痛的；在这地方，马儿喜欢擦擦他，或者轻轻拍拍他。

过了几天，我和京洁出去拉车，我很怕她，当人们把我拉到她的身旁时，她就把耳朵向后竖起，只是